

Focusing on Snow Land

Tibet in the Eyes of 100 Photographers

百名中外摄影家看西藏

聚焦雪域高原

中国国务院新闻办公室 编

Compiled by the State Council Information Office, P. R. China

辽海传播出版社

Focusing on Snow Land

Tibet in the Eyes of 100 Photographers

百名中外摄影家看西藏

聚焦雪域高原

中国国务院新闻办公室 编

Compiled by the State Council Information Office, P. R. China

新华传播出版社

	主 编	Chief Editor
	钱小芊	Qian Xiaoqian
	副主编	Deputy Chief Editors
董云虎 王进军	李向平	Dong Yunhu, Wang Jinjun & Li Xiangping
	编 委	Editorial Committee
王丕君 郭云睿 王琰文	任丹红	Wang Pijun, Guo Yunrui, Wang Yanwen & Ren Danhong

图书在版编目 (CIP) 数据

聚焦雪域高原: 百名中外摄影家看西藏 / 国务院新闻办公室编. —北京:

五洲传播出版社, 2006.4

ISBN 7-5085-0908-0

I. 聚...

II. 国...

III. ①摄影集—世界—现代 ②西藏—概况—摄影集

IV. J431

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 027205 号

聚焦雪域高原

——百名中外摄影家看西藏

编 者 中国国务院新闻办公室

责任编辑 邓锦辉 吴娅民

英文翻译 向红筋

整体设计 海 洋

设计制作 北京锦绣东方图文设计有限公司

出版发行 五洲传播出版社 (北京莲花池东路北小马厂 6 号 邮编: 100038)

承 印 者 北京华联印刷有限公司

版 次 2006 年 4 月第 1 版

印 次 2006 年 4 月第 1 次印刷

开 本 889 × 1194 毫米 1/8

印 张 21.5

字 数 30 千字

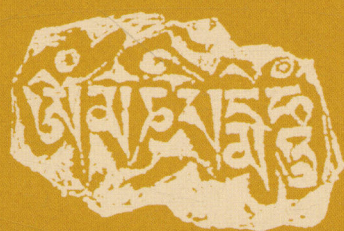
图 片 264 幅

印 数 0001—2000 册

书 号 ISBN 7-5085-0908-0/J · 311

定 价 188.00 元

聚焦
雪域高原
FOCUSING ON
SNOW LAND



聚焦雪域高原 FOCUSING ON SNOW LAND

前言

西藏自治区是中国西南边陲的一个以藏族为主体的民族自治地方，位于青藏高原上，土地面积122万平方公里，人口270万，除藏族外，还有汉族、回族、门巴族、珞巴族、纳西族、怒族、独龙族等民族世代居住。西藏具有绮丽多姿的自然景观和风情万种的人文景观，其恢弘的自然造化、旷寥的高原景色、迷人的神山圣湖、众多的古寺古迹、独特的民族风情和民族文化，以及勤劳勇敢的西藏各族人民在建设自己的家园中所创造的奇迹，无不令人心醉神迷。西藏不仅是国内外众多人士的向往之地，更是摄影家们的“天堂”。

2005年6月25日至7月10日，由中国国务院新闻办公室、中国摄影家协会、西藏自治区人民政府新闻办公室主办，中国石油化工集团公司协办的主题为“中国西藏——历史·现实·自然”的“百名中外摄影家看西藏”大型摄影活动举行。51名来自美、英、法、德、意、加、荷等19个国家和中国港、澳、台地区的知名摄影家，以及40余名中国内地的知名摄影家参加了此次拍摄活动。外国和港、澳、台摄影家大部分由国际摄影联合会、欧洲无国界摄影组织、英国皇家摄影学会、美国传媒摄影协会等国际摄影组织推荐，百分之八十以上的摄影家拥有国际摄联白金级摄影大师、美国摄影学会五星级摄影大师、国际摄影大师等荣衔。中国内地摄影家也大多是重要摄影展的金奖获得者。在西藏拍摄期间（6月27日至7月7日），中外摄影家们的足迹遍及拉萨、日喀则、山南、林芝、那曲地区，拍摄内容涉及西藏的自然风光、宗教场所、文化教育、民俗民风、工厂企业、农村牧场等。拍摄活动结束后，共征集到中外摄影家拍摄的照片近10万张，这本画册中展现的是经专家评选、从中精选出的247张照片。这些精美照片，不仅向世人展示了古老、美丽、神奇和正在迅速发展的西藏的真实面貌，以及雪域高原的独特风情，同时还打开了让世界了解西藏的又一扇窗口。

编者

2006年4月

Preface

The Tibet Autonomous Region is an ethnic autonomous area located in southwest China with Tibetans as the main local inhabitants. It is situated on the main body of the Qinghai-Tibet Plateau. It is 1.22 million square kilometers in area with a population of 2.70 million. In the Tibet Autonomous Region there are other ethnic groups besides the Tibetans – Han, Hui, Moinba, Lhoba, Naxi, Nu, Drung and others. They have lived in the region for generations. Tibet fascinates tourists from home and abroad with its grandiose natural scenery, vast plateau landscape, charming holy mountains and sacred lakes, numerous ancient architectures and unique folk cultures, and the wonders created by the industrious and brave people of various nationalities in Tibet in the course of building their homeland. Tibet is not only the place that many Chinese and foreigners like to visit, but also a “paradise” for photographers.

From June 25 to July 10, 2005, with the cooperation of SINOPEC, the State Council Information Office, China Photographers Association and the Tibet Autonomous Region Information Office jointly sponsored the photographic event “Tibet in the Eyes of One Hundred Photographers” with “China’s Tibet – History, Reality and Nature” as the subject. Forty-eight photographers from 19 foreign countries including the United States, the United Kingdom, France, Germany, Italy, Canada and the Netherlands, three from Hong Kong, Macao and Taiwan, and more than forty famous photographers from mainland China participated in the event. Most photographers from foreign countries and from Hong Kong, Macao and Taiwan were recommended by the International Federation of Photographers (FIAP), Image without Frontiers based in Europe and the Royal Photographic Society of the United Kingdom, Photographic Society of America and other international photographic organizations. Eighty percent of them have honorary titles like EFIAP, PSA 5 Star Members and MFIAP. Most photographers from Mainland China are gold medal winners of important photographic exhibitions. When domestic and foreign photographers worked in Tibet from June 27 through July 7, they visited Lhasa city and Shigatse, Lhoka, Nyingchi and Nagqu prefectures. They took photographs focusing on natural scenery, religious sites, culture and education, folk custom and folkway, factories and enterprises, villages and pastures. Upon the conclusion of the event, nearly 100,000 photographs shot by the photographers were collected. The 247 photographs shown in this album are selected by experts from among the collected photographs. These exquisite photographs present audience the real situation of Tibet, which has an ancient history, beauty and magic with rapid development as well as the scenery and custom unique to the snow land plateau. It also opens a window for the world to know Tibet.

Compiler

April, 2006





美丽的雪域高原，世界上最接近太阳的地方。

Beautiful snow land, the nearest place to the sun.



001

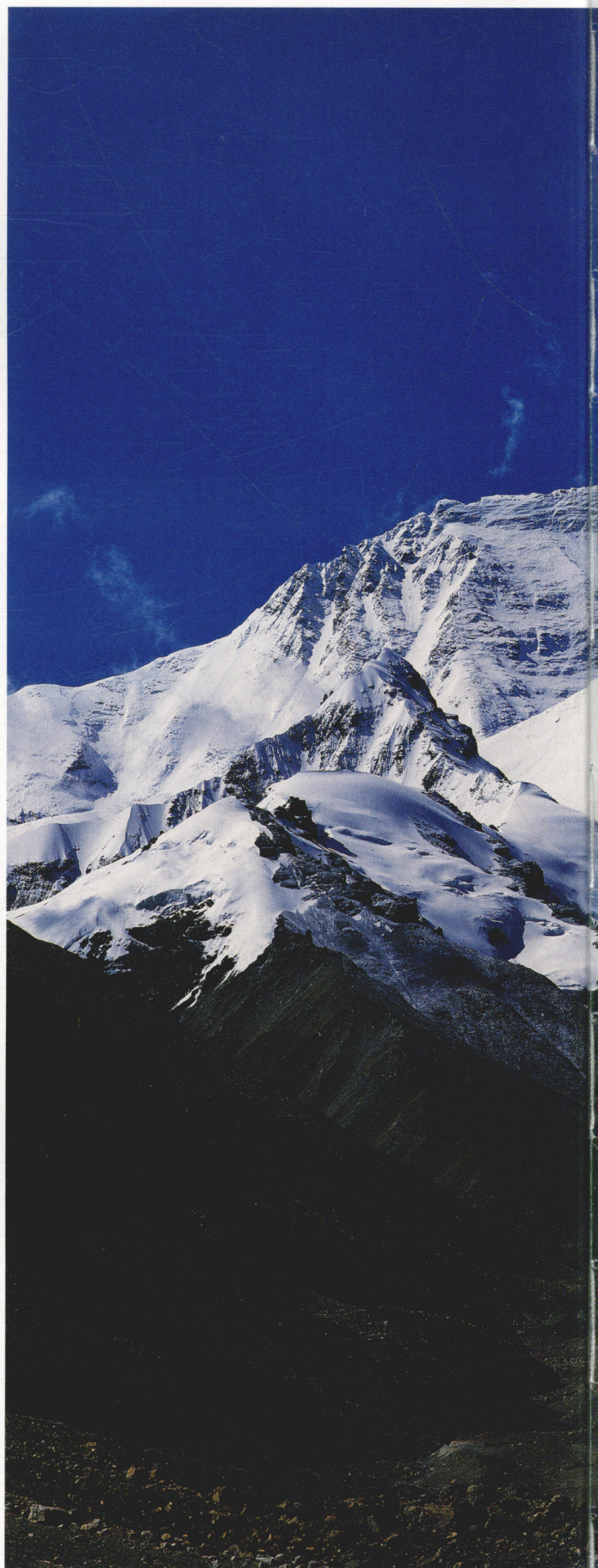


002

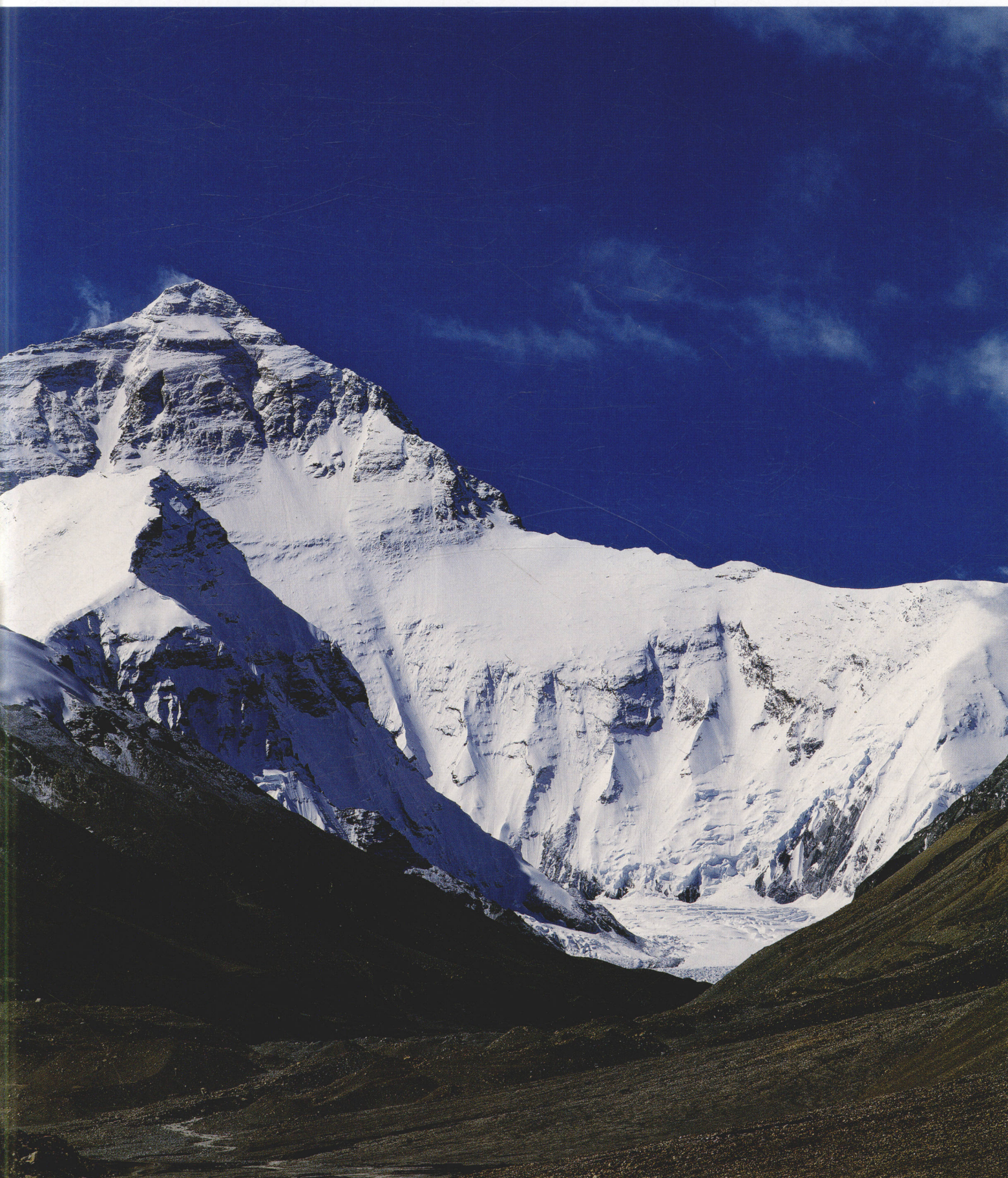
001 从拉萨电视塔远眺布达拉宫 摄影 / 德克鲁皮特·约瑟夫 (比利时)
Overlooking the Potala Palace from Lhasa TV tower. Photo by Decroupet Joseph (Belgium)

002 俯瞰圣湖纳木错 摄影 / 田捷砚 (中国)
Overlooking the sacred Namtso (gNam-mtsho) Lake. Photo by Tian Jieyan (China)

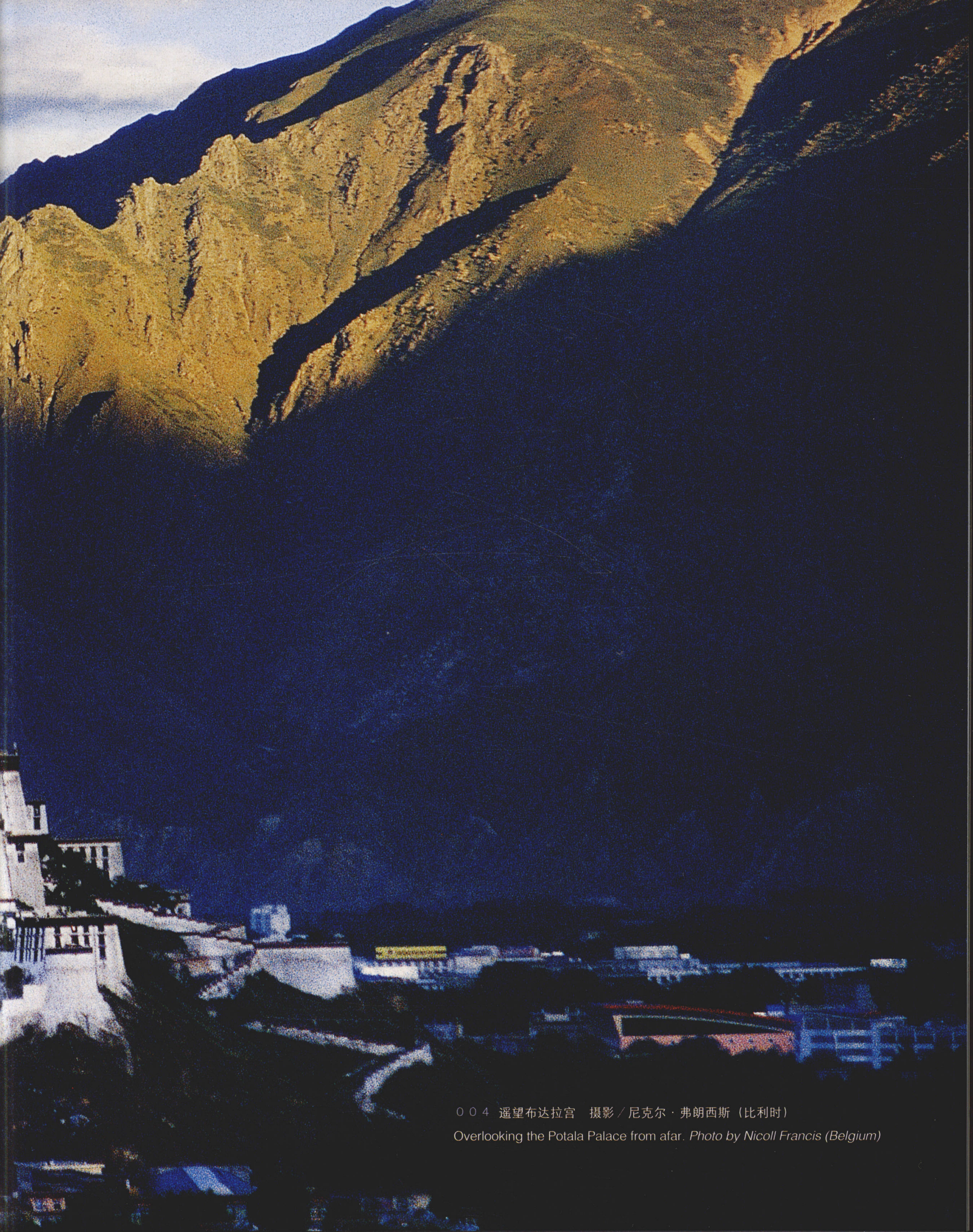
003 珠穆朗玛峰 摄影 / 谭明 (中国)
Qomolangma (Mount Everest, Jo-mo-glang-ma) Peak. Photo by Tan Ming (China)



003

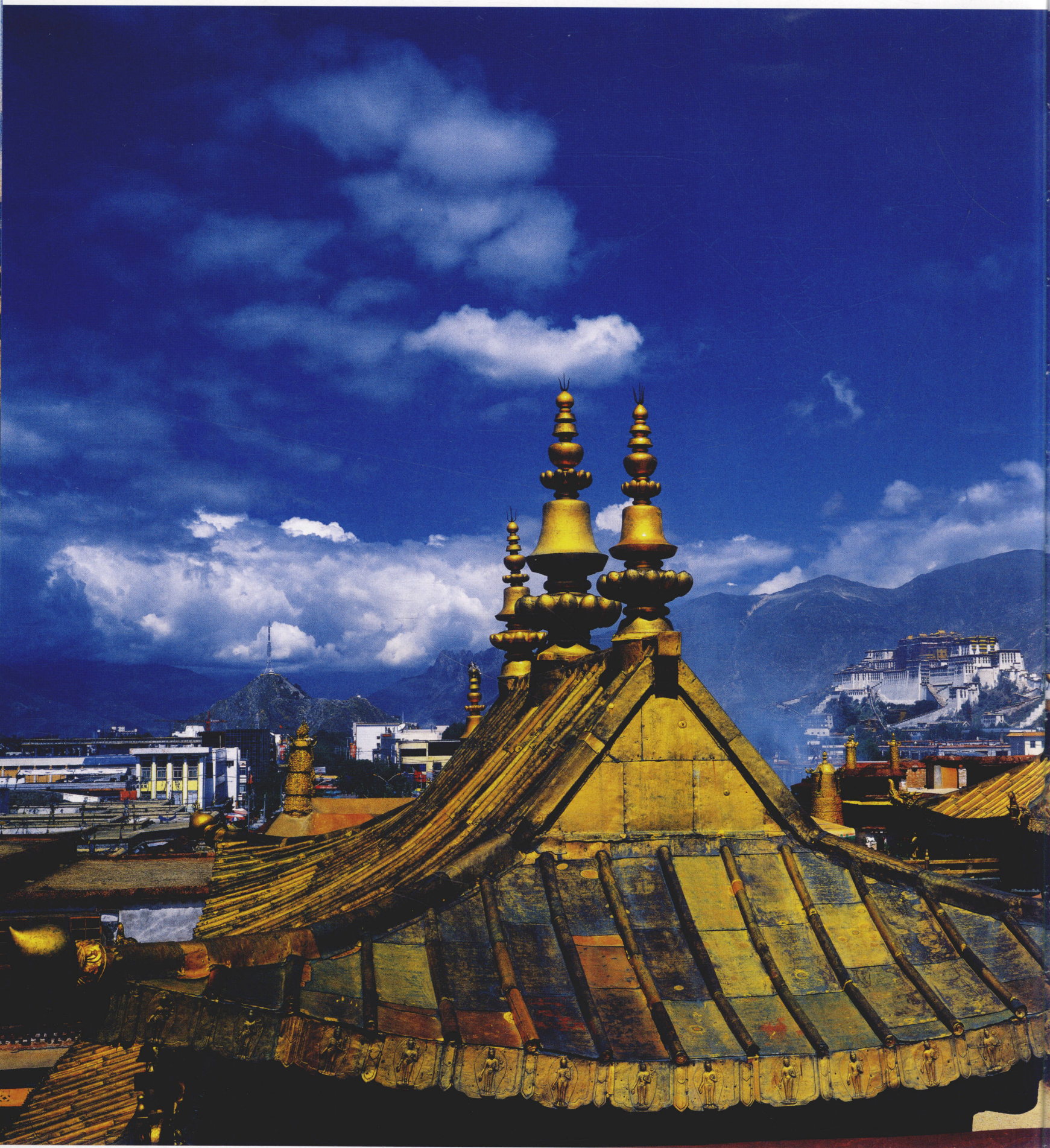


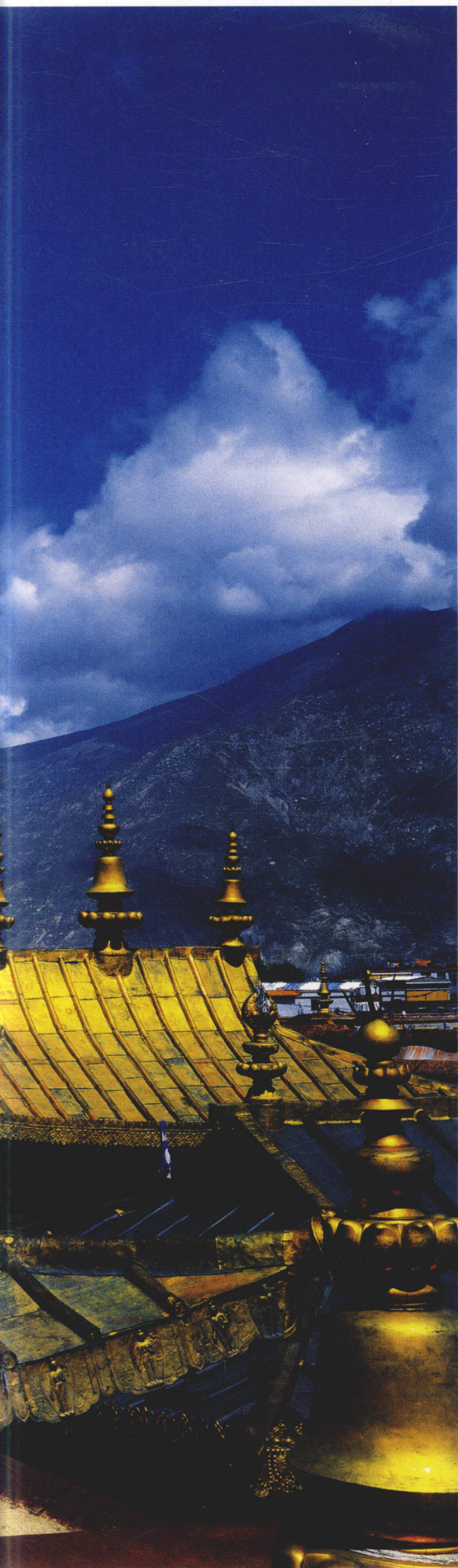




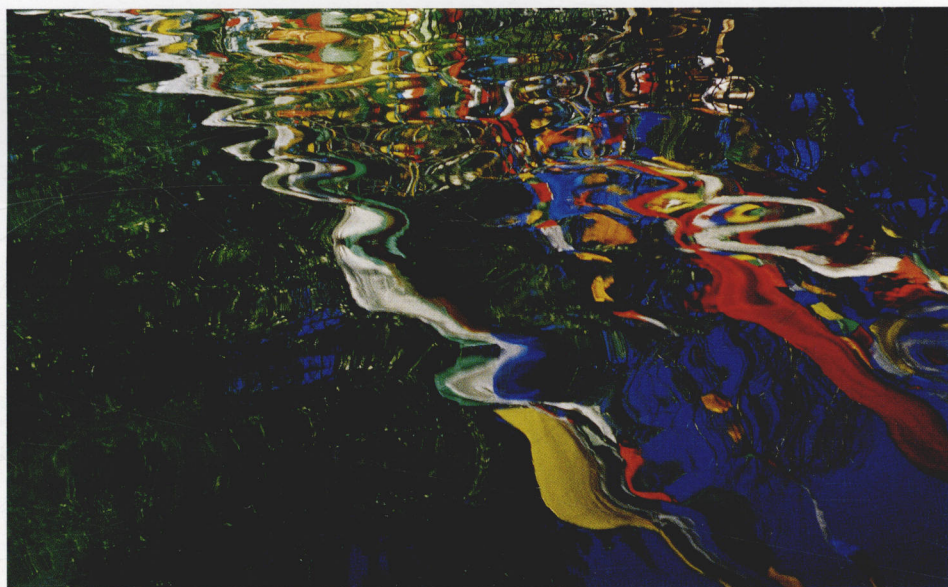
004 遥望布达拉宫 摄影 / 尼克·弗朗西斯 (比利时)

Overlooking the Potala Palace from afar. Photo by Nicoll Francis (Belgium)





006



007

005 大昭寺 摄影 / 谭明 (中国)

Jo-Khang Temple. Photo by Tan Ming (China)

006 壮观的布达拉宫 摄影 / 彭大利 (中国台湾)

Magnificent Potala Palace. Photo by Peng Da-Li (Taiwan, China)

007 布达拉宫后面湖水中的倒影 摄影 / 彭大利 (中国台湾)

Inverted reflection in the water behind the Potala Palace. Photo by Peng Da-Li (Taiwan, China)



008



009



008 从布达拉宫的山上看拉萨 摄影/康泰森 (中国)

Overlooking Lhasa from Potala Palace. Photo by Kang Taisen (China)

009 高原佛塔 摄影/波多尼克·拉法尔 (斯洛文尼亚)

Pagoda on the plateau. Photo by Podobnik Rafael (Slovenia)

010 灿烂阳光笼罩着色拉寺的宝顶经幢 摄影/保罗·基恩 (英国)

Golden roof shrouded in brilliant sunshine. Photo by Paul Keene (United Kingdom)

011 布达拉宫外景一角 摄影/斯蒂芬·布拉布纳 (英国)

Exterior view of the Potala Palace. Photo by Stephen Brabner (United Kingdom)



010



011



012



013

012 拉萨河风光 摄影 / 大卫·诺伊斯 (美国)

Scene of the Lhasa River. Photo by David Noyes (U.S.A.)

013 俯瞰清晨的拉萨市 摄影 / 尼克·弗朗西斯 (比利时)

Overlooking Lhasa city in the early morning. Photo by Nicoll Francis (Belgium)

014 拉萨河畔 摄影 / 大卫·诺伊斯 (美国)

Scene of the Lhasa riverside. Photo by David Noyes (U.S.A.)